

2012/08/13

قيس کبير

## اگر امروز اقدام نکنیم فردا دیر خواهد بود اهمیت زبان ها در تکنولوژی جدید و آینده و منافع ملی کشورهای مربوط به آن (۴)

در نوشته اخیر در مورد ادغام مکمل لسان های انپوت پشتو و دری در ورژن های مختلف ویندوز هفت و ویندوز سرور ۲۰۰۸ توضیحات داده شد که این خود مؤفقت بزرگی برای مردم افغانستان می باشد. به لینک آتی مراجعه کنید:

[http://www.afghan-german.de/upload/Tahlilha\\_PDF/q\\_kabir\\_ahmiat\\_zabanha\\_in\\_new\\_technology\\_dari\\_3.pdf](http://www.afghan-german.de/upload/Tahlilha_PDF/q_kabir_ahmiat_zabanha_in_new_technology_dari_3.pdf)

\*\*\*\*\*

در این بخش، به صورت مختصر به توضیح مفاهیم «بین المللی سازی Internationalization» و «محلی سازی Localization»، پرداخته شده، به صورت خلاص «پروگرام لسان محلی Local Language Programme»، مایکروسافت تشریح گردیده و متعاقباً «لسان- دیسپلی Display-language» در آپیریتینگ سیستم های جدید توضیح میگردد.

پروسة تولیدات کمپنی ها و کانسرن های بزرگ جهان غالباً از دو مرحله تشکیل میشوند:

مرحله اول – پروسة "بین المللی سازی" که طرح پلان و قدمه های مقدماتی جهت تولید و عرضه به مارکیت های جهانی را در بر میگیرد. درین مرحله یک تولید با تمام مشخصات و ابعاد کاری تخنیکی یا Functionality خود در مارکیتهای اقتصادی جهان عرضه میگرددند.

مرحله دوم – پروسة محلی سازی یا Localization که تطابق اقتصادی – تخنیکی – کلتوری – لسانی تولید مذکور را به شرایط مطلوب یک منطقه و محل در بر می گیرد. این مرحله تغییر ساختار فزیکتی، حذف کردن بعضی ابعاد کاری تخنیکی Functionality، انتخاب رنگ ها و سائر لوازم را احتوی میکند. طور مثال تولید یک موتر یا یک بایسکل را در نظر بگیرید. موتریکه برای اروپا تولید میشود باید مطابق مشخصات فرهنگی، ساختمان سرک، آب و هوا و غیره نیاز اروپائیان ساخته شود و طبعاً قیمت آن بالا تر است، برعکس همین کمپنی تولید موتر ناگزیر است برای افریقا همین موتر را طبق نیاز محیط زیست، ساختمان سرک ها و دشت های افریقا و سائر کشور های عقبمانده با قیمت ارزانتر از اروپا و با مشخصات تخنیکی ساده تولید نماید.

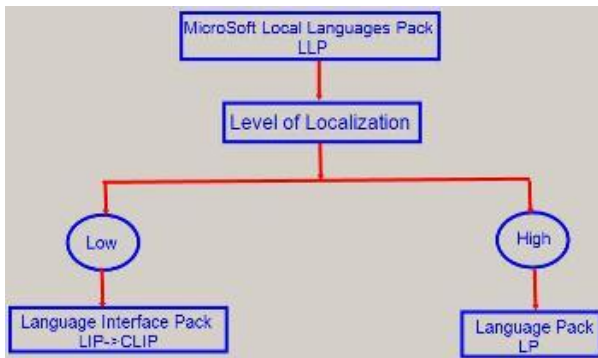
هدف این همه تغییرات عبارت است از:

- درک حساسیت های محل تا از اختلافات و مناقشات کلتوری، مذهبی و دیگر مسایل جلوگیری به عمل آمده بتواند
- تسلط بر بازار های فروش محلی، مطابق بر اصل نیاز مردم آن محل و مسأله عرضه و تقاضا.

مایکروسافت از چندین سال بدینطرف محلی سازی تولیدات سافتویر های خود را برای زبان های غیر عمده جهان انکشاف بسزای داده است. زبان های عمده جهان بقسم (ال پی Language Pack) عرضه می گردند که رایگان نبوده میباید خریداری گردند. در حالیکه زبان های غیر عمده به قسم (ال آی پی Language Interface Pack) که میتوانند مجانی از دونلود سنتر مایکروسافت دریافت گردند.

دیانو شمیره: له 1 تر 6

افغان جرمن آنلاين تاسو په درنښت همکاري ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټينگه کړئ [magalat@afghan-german.de](mailto:magalat@afghan-german.de) يادښت: دلیکني د ليکنيزي بني پازوالي د ليکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکي په خير و لولئ



تفاوت اساسی بین LP و LIP در سطح "لوکالیزیشن (محلّی سازی)" وجود دارد. در واقع LIP که در موقعیت پائینتر از LP قرار دارد، برای زبانهای غیر عمده ساخته شده است. حالانکه LP برای زبانهای اساسی مانند انگلیسی، فرانسوی، چینیایی، روسی و غیره که در مارکیت جهانی خواننده و استفاده کننده بیشتر دارد، مورد استفاده قرار میگیرد. LIP را میتوان در روی زبان موجوده LP و یا زبان عمده [مانند انگلیسی یا فرانسوی و غیره] به ترتیبی اضافه کرد که اتکاء و وابستگی به زبان اولی Base language داشته باشد.

برای مارکیت LIP ممکن است که به یک مارکیت LP بین ورژن حاضر و آینده ویندوز ارتقاء یابد.

## پروگرام لسان منظوقی مایکروسافت: دنیایی از امکانات

هدف عمده "پروگرام زبان محلی مایکروسافت (LLP)" در این نهفته است که پُل عبور برای خلاها گردیده، ابزار و تکنالوژی لازم در اختیار حکومت محل قرار گیرد، تا به ضروریات ساکنین محل رسیدگی شده و روابط مستحکم و با ثبات (آی تی) انکشاف یابد.

پروگرام زبان محلی (LLP) برای انسانها امکان دسترسی به تکنالوژی را در محیطی که با آن آشنا هستند، بوجود می آورد، و بر سه ستون آتی اتکا دارد:

### ستون لسان/ کلتور:

در این ستون مشخصات کشوری که زبان آن برای انکشاف LIP انتخاب میگردد از قبیل نام کشور – بیرق کشور – پول مروج آن – تاریخ سنوات – ماه ها صورت تحریر آدرس ها و ده چیز دیگر در یک سند Style Guide تشریح میشود. برای معلومات بیشتر به لینک آتی کلیک فرمائید.

[http://www.afghan-german.net/upload/Tahlilha\\_PDF/afg-StyleGuide.pdf](http://www.afghan-german.net/upload/Tahlilha_PDF/afg-StyleGuide.pdf)

همچنان یک فهرست کلمات «لغتنامه» (Glossary) - مجموعه ای از اصطلاحات تخنیکی انگلیسی به زبان محلی با همکاری حکومت، مؤسسات تحصیلات عالی و متخصصین محلی زبان ترتیب میگردد.

### ستون تکنالوژی:

این ستون از مجموعه معلومات های Style Guide و Glossary، (ال آی پی Language Interface Pack) لسان مربوطه را انکشاف داده و در اختیار نیازمندان قرار می دهد.

### ستون اجتماعی:

این ستون انکشاف پروگرام های کمپیوتری در محل و منطقه مذکور، برای کنترل اغلاط املائی، انشایی، گرامری، قاموس های ترجمه، screensaver، ابزار کار های مشترک، خدمات آنلاین را در بر میگیرد.

هر سه ستون LIP، همکاری تولید کنندگان سافتویر و باشندگان آن کشور را در بر می گیرد که به این وسیله نه تنها کار با کیفیت برای کشور مطلوب خلق می گردد بلکه همچنان «آموزش Know How» زیاد برای نسل جوان در کامپیتر ساینس و زبان انگلیسی به دست می آید. چون در کشور خود، ما دو زبان ملی داریم، همه دسترسی ها ضرب ۲ می شوند که منافع ملی، اقتصادی و علمی در آن نهفته می باشد.

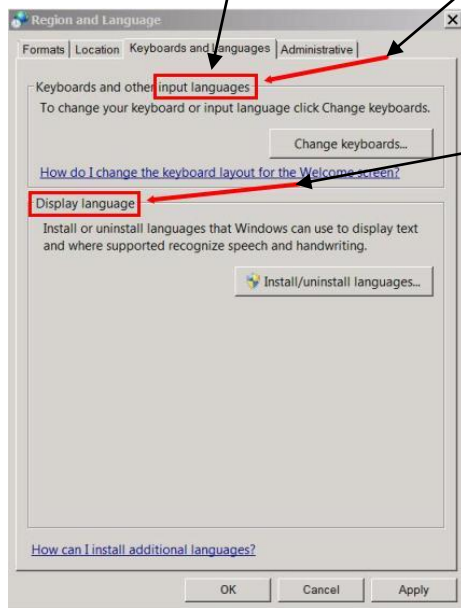
توسط LLP، پروگرام لسان های منظوقی مایکروسافت لسان محل را حمایه می کند، هویت ملی و کلتوری را شناسائی کرده و یاری می رساند تا تکنالوژی به دسترس انسانهایی بیشتر در جهان قرار گیرد. برای اینکه روز "خاص بین المللی لسان مادری" به چننج گرفته شود، مایکروسافت، ۵۹ "LIPs" جدید را برای "ویندوز ۷" و آفیس ۲۰۱۰ معرفی کرده است که متأسفانه LIP لسان پشتو در هر دو سافتویر در دُنولود سنتر مایکروسافت وجود ندارد.

در حال حاضر مایکروسافت، ۹۵ لسان را که یک میلیارد (بلیون) نفر در جهان بدان تکلم مینمایند، حمایه میکند.

"مایکروسافت - India" پورتالی دارد بنام "Bhash" که با آینده نگری برای تقویۀ زبان های هندوستان در تکنولوژی کامپیوتر، ایجاد کرده است. هدف این پورتال تشکیل یک انجمن انکشاف دهندگان سافتویر و محققین لسان میباشد که برای استفاده از زبانهای هندوستان در تکنولوژی کامپیوتر سهم خود را ادا کرده بتوانند، همراه با ۱۵ هزار Developer رجیستر شده است.

در قسمت دوم این سلسله مضامین مفهوم "لسان-دخول" در چوکات ویندوز (ایکس پی) بدون ادغام زبان های افغانی "پشتو و دری" به صورت مشرح بیان گردید.

و در قسمت سوم این سلسله مضامین در چوکات ویندوز هفت و سرور ۲۰۰۸ مفهوم "لسان-دخول" با ادغام زبان های افغانی "پشتو و دری" به صورت مشرح بیان گردید.



### "لسان- دیسپلی" (Display-language):

طوریکه از تصویر پهلو دیده می شود مایکروسافت در آپریتینگ سیستم های جدید در چوکات مینوی "Region and Language" در پهلو "لسان - دخول" بر علاوه "لسان- دیسپلی" را شامل ساخت به این وسیله می تواند LIPs مطلوب روی یک LP موجود نصب گردد.

این لسانی است که نه تنها در آن صرف سیستم های آپریتنگ (OS) یا پروگرام هایی مورد استفاده ظاهر میشوند، بلکه همچنان طریق انستلاسیون مینوی دیالوگ، دیگر مینوها، پروگرام های متعدد کمکی و انترفیس هایی مورد ضرورت برای استفاده کنندگان آماده میگردد.

اگر (Display-language) به یک لسان دیگر تبدیل گردد، بطور مثال از انگلیسی به دری، و متن در مینوها به شمول دیالوگ در بعضی از پروگرام ها به لسان مطلوب ظاهر نگردد، بدین معنی است که پروگرام مورد استفاده "یونیکود Unicode" را نمی پذیرد (پروگرام های کهنه).

MSDN Blogs > The blog of Rob Margel - Windows Help > Dari Windows 7 LIP now available

## Dari Windows 7 LIP now available

Rob Margel Mon, Jan 31 2011 4:59 PM

If you like you Windows 7 in Dari one of the two constitutional languages of Afghanistan, the other being Pashto then download the latest Windows 7 Language Interface Pack (LIP) now.

Download the Dari Windows 7 LIP via the Microsoft.com Download Center.

Please note that the Dari Windows 7 LIP can only be installed on a system that runs an English client version of Windows 7. It is available for both 32-bit and 64-bit systems on the Download Center.

فارسى ایران را میتوان از مرکز دَونلود مایکروسافت تصاحب نمود ولی اثری از زبان پشتو در آنجا دیده نمیشود. درینجا در پهلو سائر دلائل میتوان به این نکته اشاره نمود که: این پروژه ملی در اختیار دستان نامطلوب قرار داده شده که به آن به دیده سیاسی و قومی نگریده که از یکطرف عمداً داتا بیس پشتو را اغماض نموده اند و از جانب دیگر در داتابیس زبان دری از اصطلاحات نامأنوس فارسی ایران استفاده شده است. حالا این امر وابسته به همه ملی گرایان داخل و خارج کشور است که بالای وزارت مخابرات افغانستان فشار مطلوب و همه جانبه وارد نموده تا این وزارت عملاً دست بکار شده و این خلاء ملی را در اسرع وقت از طریق مایکروسافت حل و فصل و ضرورت عمده نیازمندان را مرفوع سازند. اجراء این مأمول برای مایکروسافت کار نهایت سهل و آسان بوده مشروط به اینکه دولت افغانستان، بخصوص وزارت مخابرات، متوصل به اقدام جدی شود.

(به گرافیک آتی توجه شود!)

د پانو شمیره: له 3 تر 6

افغان جرمن آنلاین په درښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ [maqalat@afghan-german.de](mailto:maqalat@afghan-german.de) یادښت: دلیکني د لیکنيزي بني پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله لیکنه له رالیرلو مخکي په څیر و لولئ

## Language Interface Packs (LIPs).

Language	Native name	Base language and edition required	Windows 7
Dari	دري	English (any edition)	<a href="#">Download</a>
Persian	فارسي	English (any edition)	<a href="#">Download</a>

\*\*\*\*\*

بعد از دوند کردن (ال آی پی Language Interface Pack) دری، می توان آنرا در سیستم کامپیوتر نصب کرد:



نصب/عدم نصب لسان ها

### Choose to install or uninstall display languages

نصب یا عدم نصب لسان دیسپلی را انتخاب کنید

Display languages allow Windows to display text in your chosen language and where supported recognize speech and handwriting.

لسان دیسپلی به ویندوز اجازه میدهد تکست را در لسان انتخاب تان نشان دهد، آواز و دست نویس را تشخیص و support میکند

→ Install display languages

لسان دیسپلی را نصب کنید

د پانو شمیره: له 4 تر 6

افغان جرمن آنلاين په دريټ تاسو همكاري ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړيکه ټينگه كړئ [maqalat@afghan-german.de](mailto:maqalat@afghan-german.de) يادښت: دليكنيزي دليكنيزي بني پازوالي د ليكوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله ليكنه له راليرلو مخكي په خير و لولئ

Select the display languages to install

لسان دیسپلی را برای نصب انتخاب کنید

Type or browse to the location that contains the display language files:

C:\temp\LIP\_prs-AF-64bit.mlc

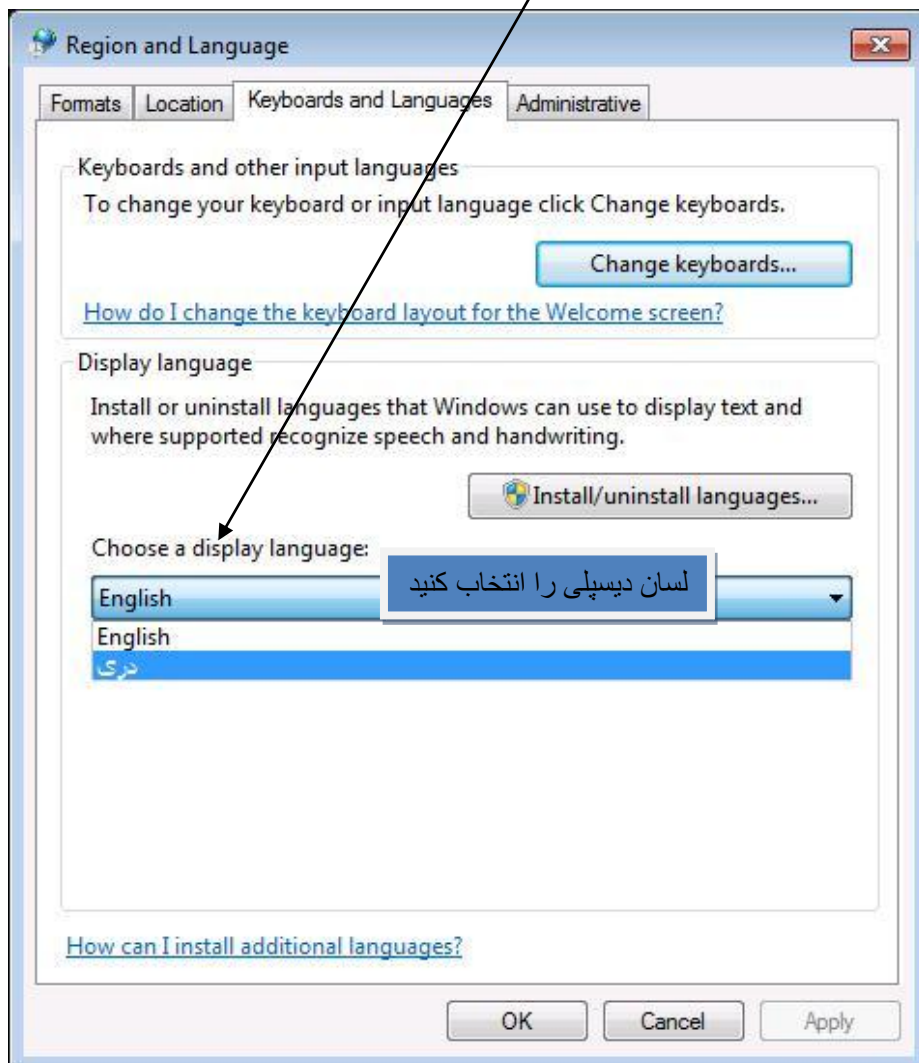
Browse...

Language	Ty...	Size	Message
<input checked="" type="checkbox"/> Dari (دری)	LIP	8 MB	

Display language installation may take a long time on some computers.

Language	Progress
Dari (دری)	Completed

حالا میتوان لسان آپیریتینگ سیستم را بین لسان های نصب شده تبدیل switch کرد:



د پانو شمیره: له 5 تر 6

افغان جرمن آنلاین په درښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ [maqalat@afghan-german.de](mailto:maqalat@afghan-german.de) یادښت: دلپکني د ليکنيزې بني پازوالي د ليکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکي په څير و لولئ



## CTRL + ALT + DELETE را برای داخل شدن فشار دهید



ویندوز هفت به زبان دری ظاهر میشود



کدام نقش را "Language Interface Pack LIP" در سافتویر اپلیکیشن‌ها متضمن خواهند بود، موضوعی است که در فصل دیگر مورد بحث قرار خواهد گرفت.

ادامه دارد

مؤلف نوشته در پوهنتون-KIT، "انستیتوت کارلسرو برای تکنولوژی" در رشته الکتروتنخنیك تحصیل کرده و اکنون به حیث دیپلوم انجنیر در کمپنی زیمنس Siemens AG در امور سیستم‌های اوتوماسیون Automation Systems کار می‌کند. او هم‌زمان انجنیر سیستم‌های میکروسافت MCSE بوده و «عضویت شبکه انکشافی MSDN» آن را دارد. نویسنده وظیفه یک تن از متصدیان پورتال افغان جرمن آنلاین را نیز عهده دار می‌باشد.

د پانو شمیره: له 6 تر6

افغان جرمن آنلاین په درښت تاسو همکارۍ ته رابلو. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ [maqalat@afghan-german.de](mailto:maqalat@afghan-german.de) یادښت: دلېکنې د لیکنيزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هيله من یو خپله لیکنه له رالیرلو مخکې په څیر و لولئ